

فهرست جداول

- جدول 1-2- مثالی از ترجمه مستقیم 18
- جدول 2-2 نتایج بر روی پیکره Verbmobil [NIE00] 38
- جدول 3-2 نتایج بر روی پیکره EuTrans [NIE00] 38
- جدول 4-2 نتایج حاصل از استفاده از لغتنامه سلسله مراتبی [NIE04] 39
- جدول 5-2 تاثیر تغییرات صرفی بر روی پیکره در نتیجه ترجمه [LEE04] 39
- جدول 6-2 نتایج ترجمه برای ترجمه اسپانیایی به انگلیسی [POP06] 41
- جدول 7-2 نتایج ترجمه برای ترجمه انگلیسی به اسپانیایی [POP06] 41
- جدول 8-2 نتایج ترجمه برای ترجمه صربستانی به انگلیسی [POP06] 42
- جدول 9-2 نتایج ترجمه برای ترجمه انگلیسی به صربستانی [POP06] 43
- جدول 10-2 نتایج آزمایشات [MUC10] 44
- جدول 11-2 نتایج ترجمه برای تمامی تاثیرات صرفی بر روی مراحل ترجمه [ELK10] 45
- جدول 12-2 نتایج حاصل از بازآرایی نحوی بر روی ترجمه ماشینی آماری چینی به انگلیسی [WAN07] 46
- جدول 13-2 خلاصه اطلاعات سیستم‌های مترجم آماری معرفی شده 46
- جدول 14-2 نتایج بدست آمده با استفاده از پیکره موازی با اندازه 817 جمله [MOH09] 49
- جدول 15-2 نتایج بدست آمده با استفاده از پیکره موازی با اندازه 1011 جمله [MOH09] 49
- جدول 16-2 نتایج بدست آمده با استفاده از پیکره موازی با اندازه 2343 جمله [MOH09] 49
- جدول 17-2 اندازه پیکره‌های توسعه یافته [MOH11] 50
- جدول 18-2 خروجی سیستم مترجم PEEN-SMT [MOH11] 50
- جدول 19-2 خروجی سیستم مترجم PEEN-SMT [MOH11] 51
- جدول 20-2 مقایسه سیستم PersianSMT با گوگل و یک مترجم ساده [PIL10] 52
- جدول 21-2 خلاصه اطلاعات سیستم‌های مترجم آماری انگلیسی به فارسی 52
- جدول 1-3 فهرست حروف اضافه تغییر دهنده نقش فعل به اسم 66
- جدول 1-4 تاثیر بازآرایی نحوی بر روی پیکره‌ای شامل جملات زیرنویس فیلم 71
- جدول 2-4 توزیع مطالب جمع آوری شده جهت استفاده در پیکره دوزبانه 72

74.....	جدول 3-4 اندازه پیکره دوزبانه FEP
74.....	جدول 4-4 جایگزینی‌های انجام شده بر روی پیکره
77.....	جدول 5-4 نتایج حاصل از اعمال تغییرات بازآرایی بر روی مجموعه تست 1
78.....	جدول 6-4 نتایج حاصل از اعمال تغییرات بازآرایی بر روی مجموعه تست 2
81.....	جدول 7-4 مثال‌هایی از کلماتی که می‌توانند هم حالت فعلی و هم حالت غیرفعلی داشته باشند
82.....	جدول 8-4 دقت ریشه‌یاب ایجاد شده در ایجاد ریشه در بالاترین سطح
83.....	جدول 9-4 تاثیر ریشه‌یابی با استفاده از روش پیشنهادی در انجام عمل خوشه‌بندی
85.....	جدول 10-4 نتایج حاصل از اعمال فاکتورهای اضافی بر روی مجموعه تست 1
87.....	جدول 11-4 نتایج حاصل از اعمال فاکتورهای اضافی بر روی مجموعه تست 2